Your English Toolbox

VOCABULARY · EPISODE 256

Viral English: Soft Launch — What Are They Revealing?

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

soft launch

soft launch · lancement progressif · indice discret (sur les réseaux)

DEF

in business, a limited early release of a product or service to a small audience first
on social media, informal: a subtle hint about a new relationship, without announcing it

In business, soft launch is a normal term: a company tests something with a small audience and can watch how people react before a wider release. On social media the informal meaning is a small hint, such as a photo of two coffees or a hand. A soft launch does not prove a relationship: it is a hint, a hint can be read in many ways, and the same photo may simply be a nice photo. So we use careful language (it might be, maybe, it's hard to say) and we do not decide for other people.

FR

Dans le commerce, un lancement précoce et limité d'un produit ou d'un service auprès d'un petit public ; sur les réseaux sociaux, de façon informelle, un indice discret sur une nouvelle relation, sans l'annoncer.

Dans le commerce, soft launch est un terme courant : une entreprise teste quelque chose auprès d'un petit public et peut observer la réaction des gens avant un lancement plus large. Sur les réseaux sociaux, le sens informel est un petit indice, comme une photo de deux cafés ou d'une main. Un soft launch ne prouve pas une relation : c'est un indice, un indice peut se lire de bien des façons, et la même photo peut n'être qu'une jolie photo. On emploie donc un langage prudent (it might be, maybe, it's hard to say) et on ne décide pas à la place des autres.

The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests.
Le restaurant a eu un soft launch la semaine dernière, avec seulement vingt invités.
The photo of two coffees might be a soft launch, but it is hard to say.
La photo des deux cafés pourrait être un soft launch, mais c'est difficile à dire.

2

hard launch

annonce claire d'une relation · hard launch

DEF

on social media, informal: a clear, public announcement of a relationship

In this episode, hard launch is the opposite of soft launch: a photo with both people and a message that says it directly. It is informal and belongs to social media, so it fits chat and casual talk more than formal writing. Where a soft launch leaves room for guessing, a hard launch does not. Compare reveal, which is a general word for showing something that was hidden and works in many contexts.

FR

Sur les réseaux sociaux, de façon informelle, une annonce claire et publique d'une relation.

Dans cet épisode, hard launch est le contraire de soft launch : une photo avec les deux personnes et un message qui le dit directement. C'est informel et propre aux réseaux sociaux : cela convient à la conversation et au chat plus qu'à l'écrit formel. Là où un soft launch laisse place aux suppositions, un hard launch n'en laisse pas. À comparer avec reveal, mot général pour montrer ce qui était caché, utilisable dans de nombreux contextes.

Her hard launch was a photo of both of them, with a clear message.
Son hard launch a été une photo des deux, avec un message clair.
A hard launch is direct, so nobody has to guess.
Un hard launch est direct, donc personne n'a à deviner.

3

reveal

révéler · dévoiler · faire connaître

DEF

to show something that was hidden

(noun) the moment when something hidden is shown

Reveal is a standard, neutral verb and works in personal, work and news contexts: reveal the news, reveal a new logo. A reveal is a clear moment of showing, so it is different from a soft launch, which is only a hint. Reveal also has no link to relationships by itself.

FR

Montrer quelque chose qui était caché ; comme nom, le moment où l'on montre quelque chose de caché.

Reveal est un verbe standard et neutre, employé dans des contextes personnels, professionnels et d'actualité : reveal the news, reveal a new logo. Un reveal est un moment clair où l'on montre, donc différent d'un soft launch, qui n'est qu'un indice. Reveal n'est d'ailleurs pas lié aux relations en soi.

She revealed her new job in a short post.

Elle a révélé son nouvel emploi dans une courte publication.

The team revealed the new logo at Monday's meeting.

L'équipe a dévoilé le nouveau logo à la réunion de lundi.

4

hint

indice · allusion · petit signe

DEF

a small, indirect sign or piece of information about something

(verb) to suggest something indirectly

A hint is indirect: it points to something without saying it. Common phrases are drop a hint and take the hint. In this episode a hint is not a fact: the same hint can be read in many ways, so we stay careful.

FR

Un petit signe ou une petite information indirecte sur quelque chose ; comme verbe, suggérer quelque chose de façon indirecte.

Un hint est indirect : il montre quelque chose sans le dire. Expressions courantes : drop a hint (lâcher une allusion) et take the hint (comprendre l'allusion). Dans cet épisode, un indice n'est pas un fait : le même indice peut se lire de bien des façons, alors on reste prudent.

He gave us a hint, but he did not tell us the answer.

Il nous a donné un indice, mais il ne nous a pas dit la réponse.

A shadow in a photo can be a hint, but it is not proof.

Une ombre sur une photo peut être un indice, mais ce n'est pas une preuve.

5

release

lancement · sortie · lancer

DEF

(noun) the act of making a product or service available to the public

(verb) to make something available to the public

Release works as a noun and a verb: a bigger release, to release an app. Its common contrast in the script is a small early release versus a wider release. It is standard business English, neutral in tone.

FR

Le fait de mettre un produit ou un service à la disposition du public ; comme verbe, le mettre à la disposition du public.

Release s'emploie comme nom et comme verbe : a bigger release, to release an app. Dans le script, on oppose un petit lancement précoce à un lancement plus large. C'est de l'anglais des affaires standard, de ton neutre.

The company will release the app next month.

L'entreprise lancera l'application le mois prochain.

After the small test, the wider release went well.

Après le petit test, le lancement plus large s'est bien passé.

6

audience

public · audience · spectateurs

DEF

a group of people who watch, listen to or use something

Audience is a collective noun: a small audience, a large audience. It can take a singular or plural verb in British English, but the singular is the safer choice for learners. In the script, a small audience means a small first group of people.

FR

Un groupe de personnes qui regardent, écoutent ou utilisent quelque chose.

Audience est un nom collectif : a small audience, a large audience. En anglais britannique, le verbe peut être au singulier ou au pluriel, mais le singulier est plus sûr pour les apprenants. Dans le script, a small audience désigne un petit premier groupe de personnes.

The film had a small audience on the first night.

Le film a eu un petit public le premier soir.

We want to reach a wider audience with our podcast.

Nous voulons toucher un public plus large avec notre podcast.

7

announcement

annonce · communiqué · avis

DEF

a public statement that tells people something

Announcement is the noun of announce. We say make an announcement. In the script, a hard launch is a clear, public announcement of a relationship, while a soft launch announces nothing: 'the photo suggests something, but it does not announce anything'.

FR

Une déclaration publique qui informe les gens de quelque chose.

Announcement est le nom de announce. On dit make an announcement. Dans le script, un hard launch est une annonce claire et publique d'une relation, alors qu'un soft launch n'annonce rien : « the photo suggests something, but it does not announce anything ».

The school made an announcement about the new schedule.

L'école a fait une annonce sur le nouvel emploi du temps.

Her announcement surprised everyone at the meeting.

Son annonce a surpris tout le monde à la réunion.

8

privacy

vie privée · intimité · confidentialité

DEF

the right to keep your personal life and information to yourself

Privacy is uncountable: we say some privacy, not a privacy. Common phrases are respect someone's privacy and invasion of privacy. In the script, we respect the person's privacy by not guessing about their relationship.

FR

Le droit de garder pour soi sa vie personnelle et ses informations.

Privacy est indénombrable : on dit some privacy, pas « a privacy ». Expressions courantes : respect someone's privacy et invasion of privacy. Dans le script, on respecte la vie privée de la personne en ne devinant pas sur sa relation.

Please respect my privacy and do not read my messages.

Merci de respecter ma vie privée et de ne pas lire mes messages.

Each person decides how much privacy they want online.

Chacun décide de la part de vie privée qu'il veut en ligne.